

# **CURRICULUM VITAE - MARINA MARZIA BRAMBILLA**

## **FORMAZIONE ED ESPERIENZE LAVORATIVE**

### **Posizioni universitarie**

- **Professore ordinario, settore L-LIN 14 Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca, Università degli Studi di Milano (2016-oggi).**
- Professore associato, settore L-LIN 14 Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca, Università degli Studi di Milano (2011-2016).
- Ricercatore universitario, settore L-LIN 14 Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca, Università degli Studi di Milano (2003-2011).

### **Titoli di studio**

- Dottorato di ricerca in Lingua e Letteratura tedesca, Università degli Studi di Pavia.
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università IULM, voto 110/110 e lode.

### **Abilitazioni**

- Abilitazione professore ordinario per il settore concorsuale 10/M1 – Lingue, letterature e culture germaniche (ASN 2013)
- Idoneità professore associato per il settore L-LIN 14 Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca (2010).
- Abilitazione all'insegnamento del tedesco nelle scuole medie inferiori e superiori tramite concorso MIUR (2001).

## **INCARICHI ISTITUZIONALI / ORGANIZZATIVI**

- **2015-oggi Nomina a Presidente del comitato promotore Centro Linguistico di Ateneo.**
- **2015-oggi Membro dell'Osservatorio Università/Impresa MIUR CRUI.**
- **2015 oggi Responsabile scientifico dell'accordo di collaborazione tra l'Università degli Studi di Milano e il Centro italo-tedesco per l'eccellenza europea Villa Vigoni.**
- **2014-oggi Delegata del Rettore per le Politiche di Orientamento, Accoglienza e Placement.**
- **2014-oggi Delegata del Rettore per le attività del Consorzio Almalaurea.**
- Presidente o membro di diverse commissioni di concorso per unità di personale TA e di commissioni.
- **2013-2014 Delegata del Rettore per i Programmi di mobilità internazionale degli studenti – Erasmus.**
- **2012-2013 Delegata Erasmus e Internazionalizzazione per la Facoltà di Scienze Politiche Economiche e Sociali (SPES).**
- **2008-oggi Responsabile del coordinamento dei CEL di Lingua Tedesca della Facoltà di Scienze Politiche.**
- **2006-oggi Membro della commissione Erasmus e referente per la convalida gli esami di Lingua Tedesca e di Traduzione specialistica tedesca sostenuti all'estero per il CdL**

triennale in Mediazione linguistica e culturale e per il CdL magistrale in Lingue e comunicazione internazionale.

- 2008-2012** Membro della commissione biblioteca della Facoltà di Scienze Politiche.
- 2006-2012** Rappresentante del Dipartimento di Lingue e Culture Contemporanee presso il Consiglio della Biblioteca del Polo di Sesto S. Giovanni.
- 2010-2011** Coordinatore del corso di perfezionamento *Daf und Didaktik der deutschen Fachsprachen* istituito congiuntamente dalle Facoltà di Lettere e Filosofia e della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Milano, con la collaborazione del Goethe Institut e del DAAD.
- 2006-2011** Membro della commissione per l'acquisto di libri del Dipartimento di Lingue e Culture Contemporanee.
- 2005-2007** Membro della commissione per l'ammissione alla laurea magistrale in Lingue, culture e comunicazione internazionale.
- 2004-2008** Responsabile della gestione del sito del Dipartimento di Lingue e Culture contemporanee dell'Università degli Studi di Milano.
- 2004-2006** Membro della commissione per l'orario del CdL in Mediazione Linguistica e Culturale.
- 2003-2011 (chiusura della rivista)** Membro del Comitato Scientifico della rivista *Culture* del Dipartimento di Lingue e Culture Contemporanee dell'Università degli Studi di Milano

## **INCARICHI COME VALUTATORE (MIUR, PEER REVIEW, VALUTAZIONI COMPARATIVE)**

- Membro della Commissione ASN per il settore 10/M2 Slavistica, dal 2016.
  - Membro di commissioni di valutazione comparativa (Università di Ragusa, RTD settore L-LIN 14; Università di Venezia Ca' Foscari PO LETT-FIL 15; Università di Aosta PA L-LIN 14; Università di Milano RTD L-LIN 14)
  - Valutatore progetti FIR, 2013.
  - Valutatore per la procedura VQR prodotti nel settore L-LIN 14, a.a. 2012-2013; 2016.
  - Attività di peer review per diverse riviste scientifiche del settore, italiane e tedesche.
  - Membro della commissione DAAD per la selezione delle borse di studio annuali nei settori linguistica tedesca e scienze della comunicazione, 2013-2015-2016.
  - Valutatore per la procedura VQR prodotti nel settore L-LIN 14, a.a. 2012-2013.
- 

## **RICERCA SCIENTIFICA**

### **Interessi di ricerca attuali e partecipazione a progetti**

#### Linguistica conversazionale

Differenze tra lingua tedesca scritta e lingua tedesca parlata, con particolare riguardo ai fenomeni di tipo morfosintattico; analisi conversazionale del tedesco e dell'italiano a confronto.

#### Sociolinguistica

Variante diatopica (peculiarità del tedesco dell'Alto Adige, differenze tra tedesco

svizzero, austriaco e federale), diamesica (differenza tra scritto e parlato), e diafasica (linguaggio politico tedesco e linguaggio giuridico) nel tedesco contemporaneo.

#### Linguaggi settoriali e specialistici

Linguaggio politico-istituzionale, linguaggio giuridico, linguaggio economico-commerciale e tecnico. Elaborazione di lessici e dizionari. Fraseologia nel tedesco giuridico contemporaneo.

#### Linguistica cognitiva

Analisi cognitiva di fenomeni comunicativi (comunicazione, persuasione, pubblicità, discorso politico). Analisi linguistica della metafora come strumento cognitivo.

#### Traduttologia

Traduzione per lo schermo (doppiaggio e sottotitolaggio)

Partecipa al progetto FRAME (=FRaseologia Multilingue Elettronica), e al progetto "Mehrsprachige Phraseologie", finanziato dal MIUR-DAAD Joint Mobility Program.

### **Publicazioni scientifiche**

#### Monografie e curatele

- Miriam Bait, Marina Brambilla, Valentina Crestani, (a cura di), *Utopian Discourses Across Cultures. Scenarios in Effective Communication to Citizens and Corporations*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2016 (ISBN: 978-3-631-66683-8).
- Marina Brambilla, Valentina Crestani, Fabio Mollica (a cura di), *Untertitelung: interlinguale, intralinguale und intersemiotische Aspekte, Deutschland und Italien treffen sich*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2016 (ISBN 978-3-631-60674-2), 249 pp.
- Maria Teresa Bianco, Marina Brambilla, Fabio Mollica (a cura di), *Il ruolo della grammatica valenziale nell'insegnamento delle lingue straniere*, Aracne, Collan List (Lavori Interculturali sul tedesco n.7), Roma, 2015 (ISBN 978-88-548-8802-9), 284 pp.
- Marina Brambilla, Federica Missaglia (a cura di), *Il tedesco per le professioni, Prospettive milanesi*, Educatt, Milano, 2014 (ISBN 978-88-6780-184-8), 187 pp.
- Marina Brambilla, Joachim Gerdes, Chiara Messina (Hrsg.), *Diatopische Variation in der deutschen Rechtsprache*, Frank und Timme, Berlin, 2014. (ISBN 978-3-86596-447-2). 377 pp.
- Marina Brambilla, Clara Bulfoni, Antonella Leoncini Bartoli (a cura di), *Linguaggio politico e politica delle lingue*, Franco Angeli, Milano, 2011. (ISBN 978-88-568-3618-9).
- Marina Brambilla e Maurizio Pirro (Hrsg.), *Wege des essayistischen Schreibens im deutschsprachigen Raum (1900-1920)*, Rodopi, Amsterdam-New York, 2010. (ISBN 978-90-420-2862-3).
- Piergiulio Taino, Marina Brambilla, Tobias Briest (Hrsg.), *Eindeutig uneindeutig: Fachsprachen – ihre Didaktik, ihre Übersetzung*, Peter Lang, Reihe Deutsche Sprachwissenschaft international, Frankfurt a. M., 2009. (ISBN 978-3-631-58737-9)
- Marina Brambilla, *Il discorso politico nei paesi di lingua tedesca. Metodi e modelli di analisi linguistica*, Roma, Aracne, 2007. (ISBN 978-88-548-1011-2)
- Marina Brambilla, *Hans Egon Holthusen. Eine Darstellung seiner schriftstellerischen Tätigkeit*, Aachen, Shaker Verlag, 2006. (ISBN 3-8322-5324-6)

#### Contributi in volume o in riviste scientifiche

- Marina Brambilla, Valentina Crestani, *Online University presentations in German: virtual, utopic and green. A multimodal analysis*, in Miriam Bait, Marina Brambilla, Valentina Crestani, (a cura di), *Utopian Discourses Across Cultures. Scenarios in Effective Communication to Citizens and Corporations*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2016 (ISBN: 978-3-631-66683-8).
- Marina Brambilla, Valentina Crestani, *Ich kann die Gespräche leider nicht hören: Verbalität und Ikonizität in intralingualen Untertiteln deutscher Fernsehfilme*, in Marina Brambilla, Valentina Crestani, Fabio Mollica (a cura di), *Untertitelung: interlinguale, intralinguale und intersemiotische Aspekte, Deutschland und Italien treffen sich*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2016 (ISBN 978-3-631-60674-2), pp. 223-249.
- Marina Brambilla, Valentina Crestani, *Diskursmarkierung multidimensional: Perspektiven eines Forschungsprojekts zum Deutschen, Italienischen und Englischen*, Germanistische Kontexte, 1(1)2015, Rzeszow (ISSN 2450-5447; DOI 10.15584/germkon), pp. 9-28.
- Marina Brambilla, *Interaktionallinguistische Verwendung von Konnektoren (dann, also, jetzt) in Sprachbiographien italienischer Migranten in Deutschland*, in Martine Dalmas, Marina Foschi Albert, Marianne Hepp, Eva Neuland (Hrsg.), *Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung, Pisaner Fachtagung 2014 zu interkulturellen Perspektiven der internationalen Germanistik*, IUDICIUM, München, 2015 (ISBN 978-3-86205-434-3), pp. 248-258.
- Maria Teresa Bianco, Marina Brambilla, Fabio Mollica, *Introduzione*, in Maria Teresa Bianco, Marina Brambilla, Fabio Mollica (a cura di), *Il ruolo della grammatica valenziale nell'insegnamento delle lingue straniere*, Aracne, Roma, 2015 (ISBN 978-88-548-8802-9), pp. 9-16.
- Marina Brambilla, Fabio Mollica, *Linguaggio giuridico, valenza e dizionari bilingui specialistici di Italiano-Tedesco*, in Maria Teresa Bianco, Marina Brambilla, Fabio Mollica (a cura di), *Il ruolo della grammatica valenziale nell'insegnamento delle lingue straniere*, Aracne, Roma, 2015 (ISBN 978-88-548-8802-9), pp. 253-284.
- Marina Brambilla, Marcella Costa, *Erklären und Erläutern im Erzählen am Beispiel von ausgewählten Interviews aus dem Israel-Korpus*, in N. Gagliardi (Hrsg.), *Die deutsche Sprache in Gespräch und simulierter Mündlichkeit*, Schneider Verlag, Baltmannsweiler 2015 (ISBN 978-3-8340-1452-8).
- Marina Brambilla-Federica Missaglia, *Introduzione*, in Marina Brambilla, Federica Missaglia (a cura di), *Il tedesco per le professioni, Prospettive milanesi*, Educatt, Milano, 2014, pp. 5-9. (ISBN 978-88-6780-456-6).
- Marina Brambilla, *Il linguaggio giuridico. Aspetti linguistici e problematiche traduttive*, in Marina Brambilla, Federica Missaglia (a cura di), *Il tedesco per le professioni, Prospettive milanesi*, Educatt, Milano, 2014, pp. 135-154. (ISBN 978-88-6780-456-6).
- Marina Brambilla, *Überlegungen zu den Patentschriften als Fachtextsorte in Deutschland und in Österreich*, in Marina Brambilla, Joachim Gerdes, Chiara Messina (Hrsg.), *Diatopische Variation in der deutschen Rechtsprache*, Frank und Timme, Berlin, 2014, pp. 153-168. (ISBN 978-3-86596-447-2).
- Marina Brambilla, *Entwicklung der Lesekompetenz im DaF am Beispiel der Rechtsprache*, in *Deutsch global – wozu heute Deutsch lernen?*, „DaF Werkstatt“ 17-18, Bibliotheca aretina, 2012, pp. 81-92. (ISBN 9788890325502).

- Marina Brambilla, *L'uso degli allocutivi in ambiente accademico in Italia e Germania*, in L. Cinato, M. Costa, D. Ponti, M. Ravetto, *Intrecci di lingua e cultura. Studi in onore di Sandra Bosco Colettos*, Aracne 2011, pp- 65-78. (ISBN 978-88-548-5163-4).
- Marina Brambilla, *Gli anglicismi nella stampa tedesca*, in Marina Brambilla, Clara Bulfoni, Antonella Leoncini Bartoli, *Linguaggio politico e politica delle lingue*, Franco Angeli, Milano, 2011, pp. 91-104. (ISBN 978-88-568-3618-9).
- Marina Brambilla, *Die essayistischen Schriften Hermann Bahrs*, in Marina Brambilla e Maurizio Pirro (Hrsg.), *Wege des essayistischen Schreibens im deutschsprachigen Raum (1900-1920)*, Rodopi, Amsterdam-New York, pp. 29-46, 2010. (ISBN 978-90-420-2862-3).
- Marina Brambilla e Maurizio Pirro, *Vorbemerkung*, in Marina Brambilla e Maurizio Pirro (Hrsg.), *Wege des essayistischen Schreibens im deutschsprachigen Raum (1900-1920)*, Rodopi, Amsterdam-New York, 2010, pp. 7-9. (ISBN 978-90-420-2862-3).
- Marina Brambilla, *Zur Form und Funktion des Zwischenrufs im Deutschen Bundestag und im italienischen Abgeordnetenhaus*, in C. Di Meola, L. Gaeta, A. Hornung, L. Rega (curatori), *Perspektiven Drei. Akten der 3. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien* (Rom, 14.-16.2.2008). Frankfurt a.M. u.a., Peter Lang (= Deutsche Sprachwissenschaft international) 2009, 223-233. (ISBN 978-3- 631-59389-9).
- Marina Brambilla, *Überlegungen zu einigen diatopisch variierenden Termini der Deutschen Institutionensprache und ihrer Übersetzung aus dem Deutschen ins Italienische*, in P. Taino, M. Brambilla, T. Briest (curatori), *Eindeutig uneindeutig: Fachsprachen – ihre Didaktik, ihre Übersetzung*, Frankfurt a. M, Peter Lang (= Deutsche Sprachwissenschaft international), 2009, 105-124. (ISBN 978-3-631-58737-9).
- *Vorwort*, in P. Taino, M. Brambilla, T. Briest (curatori), *Eindeutig uneindeutig: Fachsprachen – ihre Didaktik, ihre Übersetzung*, Frankfurt a. M, Peter Lang (= Deutsche Sprachwissenschaft international), 2009, 7-11. (ISBN 978-3-631-58737-9).
- Marina Brambilla, *Il genere testuale “colloquio di lavoro”. Analisi di alcuni esempi in lingua tedesca*, in Maria Vittoria Calvi, Giovanna Mapelli, Javier Santos López, *Lingue, culture, economia. Comunicazione e pratiche discorsive*, Milano, Franco Angeli, 2008, pp. 31-42 (ISBN 978-88-464-9736-9).
- Marina Brambilla, *Internazionalismi e discorso politico*, in *TranScrizioni, Percorsi interculturali nella letteratura e nella lingua tedesca*, numero monografico di “A.I.O.N.”, Annali dell’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Sezione Germanica, n.s. XVII, 1-2, 2007, pp. 559-569. (ISSN 1124-3724) RIVISTA DI FASCIA A
- Marina Brambilla, *Die politische Rede auf halbem Wege zwischen geschriebener und gesprochener Sprache*, in Thüne, Eva-Maria, Ortu, Franca (Hrsg), *Gesprochene Sprache - Partikeln*, Band 1, Frankfurt u.a., Peter Lang (Reihe Deutsche Sprachwissenschaft international), 2007, pp. 57-68. (ISBN 978-3-631-57088-3).
- Marina Brambilla, *“Solo quando lo scrittore si considerò un cittadino, i cittadini cominciarono a prenderlo in considerazione come scrittore”. I saggi di Günter Grass*, in Maurizio Pirro, *Ex oriente picaro. L’opera di Günter Grass*, Graphis, Bari, 2006, pp. 203-222. (ISBN 88-7581-052-4).
- Marina Brambilla, *Indirizzi internet commentati*, in Eugenio Spedicato (a cura di), *Letteratura tedesca, Manuale per l’università*, ETS, Pisa, 2005, pp. 249-253. (ISBN 88-467-1331-1).
- Marina Brambilla, *L’omicidio nichilistico nell’opera di Friedrich Dürrenmatt*, in Eugenio Spedicato (a cura di), *Friedrich Dürrenmatt e l’esperienza della paradossalità*, ETS, Pisa, 2004, pp. 41-60. (ISBN 88-467-0895-4).

- Marina Brambilla, *La deformazione grottesca dei corpi nell'opera di Friedrich Dürrenmatt*, in "Studia Theodisca X", edito da Fausto Cercignani, Milano, Cuem, 2003, pp. 105-118. (ISBN 88-7090-485-7).
- Marina Brambilla, *Thomas Kling. L'energia del segno*, in Maurizio Pirro, Marcella Costa, Stefania Sbarra, *Le storie sono finite e io sono libero', Sviluppi recenti della poesia di lingua tedesca*, Napoli, Liguori, 2003, pp. 81-100. (ISBN 88-207-3523-7).
- Marina Brambilla, *Ipotesi per una nuova scena di analogia nel Bruder Eichmann di Heinar Kipphardt: la 'religione privata' di Eichmann e la religiosità postmoderna*, in "Il confronto letterario. Quaderni del Dipartimento di lingue e letterature straniere moderne dell'Università degli Studi di Pavia", Anno XVIII, n. 36, 2001, Viareggio-Lucca, Mauro Baroni, p. 529-560. (ISBN 88-8209-217-8).
- Marina Brambilla, *L'immagine del labirinto nella prosa di Friedrich Dürrenmatt*, in "Il confronto letterario. Quaderni del Dipartimento di lingue e letterature straniere moderne dell'Università degli Studi di Pavia e del Dipartimento di linguistica e letterature comparate dell'Università di Bergamo", Anno XVII, n. 33, maggio 2000, Fasano di Puglia, Schena, p. 203-228.
- Marina Brambilla, *L'idea del dovere nell'opera di Siegfried Lenz*, in "Lingua e Letteratura", n. 32/33, 1999, p. 230-250.

### **Partecipazione a convegni scientifici con relazione**

- 10 aprile 2017, Università degli Studi di Milano, *Gli stati generali dell'alternanza scuola-lavoro*, relazione dal titolo, *L'alternanza scuola-lavoro: i progetti dell'Università degli Studi di Milano*.
- 6-7 aprile 2017, Seminario CIRSIL, Università degli Studi di Milano, *Le lingue straniere nell'Università italiana dall'Unità al 1980*, relazione dal titolo, *La manualistica universitaria per lo studio della lingua tedesca*.
- 23 marzo 2017, Incontri al Parlamento Europeo, Palazzo delle Stelline, Milano, *Empowerment delle donne in economia*, relazione dal titolo *Le giovani donne e il mondo del lavoro: Le indagini occupazionali sui laureati dell'Università degli Studi di Milano*.
- 8-10 dicembre 2016, Haus der Universität Düsseldorf, relazione dal titolo *Kollokationen in der Rechtssprache am Beispiel des deutschen und italienischen Familienrechts: Zwischen Translation und Didaktik*.
- 25-26 ottobre 2016, Università degli Studi di Milano, *Utopia e pratiche culturali nelle diversità dell'oggi. Simposio internazionale in onore di Itala Vivanti*, relazione dal titolo *Il concetto di inclusione nel discorso politico tedesco attuale tra utopia e realtà*.
- 9-11 giugno 2016, Università degli Studi di Napoli L'Orientale, *Das Mittelmeer im deutschsprachigen Kulturraum: Grenzen und Brücken*, relazione dal titolo *Utopie oder Dystopie in „dem“ Italien der Deutschen: Eine diskursanalytische Untersuchung der Metaphorik am Beispiel der Begriffe Ernährung, Nachhaltigkeit und Mafia*.
- 11-12 febbraio 2016, Università degli Studi di Macerata, *Lingue e comunicazione politica nella globalizzazione, III Convegno internazionale "Lingue, linguaggi e politica"*, relazione dal titolo *La normativa dell'edilizia sostenibile tra localizzazione e globalizzazione: Germania e Italia a confronto*.
- 23-25 ottobre 2014, Università degli Studi di Pisa, *Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung, Interkulturelle Perspektiven der internationalen Germanistik*, relazione dal titolo *Die Herstellung von Kohärenz durch Turn-Anschlüsse in den Sprachbiographien italienischer Migranten in Deutschland*.

- 25 settembre 2014, Università degli Studi di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore, XV. DAAD-Jahrestagung der deutschen Lektorinnen und Lektoren in Italien 25. bis 28. September 2014, intervento con Fabio Mollica, dal titolo *Die Sprache der Politik im Unterricht von Deutsch als Fremdsprache*.
- 28-29 novembre 2013, Università degli Studi di Bologna, Convegno dal titolo *Sprach(lern)biographien*, relazione dal titolo *Sprachlernbiographien der neueren italienischen Emigration nach Deutschland in der Krisenzeit: am Beispiel von Reportagen und Interviews* (con Marcella Costa).
- 22 febbraio 2013, Università degli Studi di Bologna, Convegno dal titolo *Arbeitstreffen zum Israel-Korpus, Linguistische und kulturwissenschaftliche Zugänge*, relazione dal titolo *Erläutern im Erzählen: Metakommunikation und Wissensprozessierung am Beispiel von ausgewählten Interviews aus dem Israel-Korpus*
- 14 dicembre 2012, Università degli Studi di Milano, Convegno dal titolo *Il ruolo della grammatica valenziale nell'insegnamento delle lingue straniere*, relazione dal titolo *qui vadis valenza?*
- 10-11 maggio 2012, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, Convegno dal titolo *Il tedesco per le professioni – Prospettive milanesi*, relazione dal titolo *Il linguaggio giuridico per gli studenti di tedesco L2*
- 2-4 Aprile 2012, Centro italo-tedesco per l'eccellenza europea, Villa Vigoni, Convegno dal titolo *Das einheitliche Patentsystem der europäischen Union in der deutsch-italienischen Perspektive*, relazione dal titolo *Überlegungen zu den Patentschriften als Fachtextsorte, zu den Problemen ihrer Übersetzung sowie zur Übersetzungsregelung im Rahmen des EU-Patents*
- 13 Maggio 2011, Università di Milano, Convegno *Traduzione e riscrittura*  
Relazione dal titolo *I testi per il doppiaggio e il sottotitolaggio dal tedesco all'italiano tra traduzione e riscrittura*
- 11 Novembre 2010, Università di Milano, Convegno *Confini mobili*  
Relazione dal titolo *Le modalità linguistiche di rappresentazione della città di Milano nelle guide turistiche in lingua tedesca*
- 14 Ottobre 2010, Goethe Institut Mailand e Università di Milano, Convegno *Apprendimento efficace – Effektiv lernen*, Relazione dal titolo *Mit Kurzfilmen lernen*
- 4-6 Febbraio 2010, Università di Roma La Sapienza, Convegno *Deutsche Sprachwissenschaft in Italien IV*  
Relazione dal titolo *Die Übertragung der gesprochen sprachlichen Merkmale und der Kulturspezifika im Synchronisationsverfahren, dargestellt am Beispiel der italienischen Synchronfassung des Films „Das Leben der Anderen“*
- 24 Novembre 2008, Università degli Studi di Milano, Convegno *Linguaggio politico e politica delle lingue*  
Relazione dal titolo *Prestiti, anglicismi, internazionalismi: corpus febbraio-aprile 2006*
- 24 Ottobre 2008, Università degli Studi di Milano, Convegno *Eindeutig uneindeutig: Fachsprachen – ihre Didaktik, ihre Übersetzung*  
Relazione dal titolo *Institutionensprache und diatopische Variation*
- 14-16 Febbraio 2008, Università di Roma La Sapienza, Convegno *Deutsche Sprachwissenschaft in Italien III*  
Relazione dal titolo *Zur Form und Funktion des Zwischenrufs im Deutschen Bundestag und im italienischen Abgeordnetenhaus*

●8-10 Novembre 2006, Università degli Studi di Milano, Convegno *Aspetti interculturali nella comunicazione delle organizzazioni economico-commerciali*

Relazione dal titolo *Il genere testuale colloquio di lavoro. Analisi di alcuni esempi in lingua tedesca*

●Febbraio 2006, Università di Roma La Sapienza, Convegno *Deutsche Sprachwissenschaft in Italien II*

Relazione dal titolo *Die politische Rede auf halbem Wege zwischen geschriebener und gesprochener Sprache*

●Ottobre 2005, Università degli Studi di Milano, Convegno *Mediazione linguistica e culturale: bilanci e prospettive*, Tavola rotonda: *Lingua, cultura e linguaggi specialistici*

●Giugno 2004, Università di Bari, Convegno dell'AIG (Associazione Italiana di Germanistica)

Relazione dal titolo *Gli internazionalismi nel discorso politico tedesco*

●4-5 ottobre 2002, Università di Pavia, Convegno *Friedrich Dürrenmatt e l'esperienza della paradossalità*

Relazione dal titolo *Il motivo dell'omicidio nichilista nell'opera di Friedrich Dürrenmatt*

### **Affiliazioni scientifiche**

●Membro dell'Associazione Italiana di Germanistica AIG dal 2000

●Membro dell'Associazione Internazionale di Germanistica IVG (Internationale Vereinigung für Germanistik) dal 2003

●Socio del Centro italo-tedesco per l'eccellenza europea Villa Vigoni

---

### **ATTIVITÀ DIDATTICA**

#### **a.a. 2016-2017 Università degli Studi di Milano**

- Lingua Tedesca I*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
  - Lingua Tedesca III*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
  - Lingua Tedesca*, CdL SIE Scienze internazionali e istituzioni europee
  - Lingua Tedesca* CdL REL Relazioni internazionali
- 

#### **a.a. 2015-2016 Università degli Studi di Milano**

- Lingua Tedesca I*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
  - Lingua Tedesca III*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
  - Lingua Tedesca*, CdL SIE Scienze internazionali e istituzioni europee
  - Lingua Tedesca* CdL REL Relazioni internazionali
- 

#### **a.a. 2014-2015 Università degli Studi di Milano**

- Lingua Tedesca I*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
- Lingua Tedesca III*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
- Lingua Tedesca I*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (titolarità e modulo a)
- Lingua Tedesca* presso il CdL REL Relazioni internazionali



- Accertamenti e ulteriori accertamenti di lingua tedesca previsti per svariati corsi di laurea della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Milano
  - TFA Didattica della lingua tedesca (modulo a)
- 

#### **a.a. 2013-2014 Università degli Studi di Milano**

- *Lingua Tedesca I*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca III*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca I*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca* presso il CdL REL Relazioni internazionali
  - Accertamenti e ulteriori accertamenti di lingua tedesca previsti per svariati corsi di laurea della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Milano
- 

#### **a.a. 2012-2013 Università degli Studi di Milano, Facoltà di Scienze Politiche**

- *Lingua Tedesca I*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
- *Lingua Tedesca II*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
- *Lingua Tedesca III*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
- *Lingua Tedesca I*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (titolarità e modulo a)
- *Lingua Tedesca II*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (titolarità e modulo a)
- *Lingua Tedesca* presso il CdL REL "Relazioni internazionali" mutuato da GLO "Scienze per la globalizzazione".
- Accertamenti e ulteriori accertamenti di lingua tedesca previsti per svariati corsi di laurea della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Milano

#### **a.a.2012-2013 Università degli Studi di Pavia, Dipartimento di Studi Umanistici**

- *Letteratura tedesca III*, CdL in Lingue e Letterature Straniere Moderne
- 

#### **a.a. 2011-2012 Università degli Studi di Milano, Facoltà di Scienze Politiche**

- *Lingua Tedesca I*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca II*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca III*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca I*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca II*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (titolarità e modulo a)
  - *Traduzione specialistica Lingua Tedesca*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca* presso il CdL GLO "Scienze per la globalizzazione".
  - Accertamenti e ulteriori accertamenti di lingua tedesca previsti per svariati corsi di laurea della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Milano
-

**a.a. 2010-2011 Università degli Studi di Milano, Facoltà di Scienze Politiche**

- *Lingua Tedesca I*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca II*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca I*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca II*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (titolarità e modulo a)
  - *Traduzione specialistica Lingua Tedesca*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (titolarità e modulo a)
  - *Lingua Tedesca* presso il CdL GLO “Scienze per la globalizzazione”.
  - Accertamenti e ulteriori accertamenti di lingua tedesca previsti per svariati corsi di laurea della Facoltà di Scienze Politiche dell’Università degli Studi di Milano
- 

**a.a. 2009-2010 Università degli Studi di Milano, Facoltà di Scienze Politiche**

- *Lingua Tedesca I*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (40 ore)
  - *Lingua Tedesca I*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (40 ore)
  - Accertamenti e ulteriori accertamenti di lingua tedesca previsti per svariati corsi di laurea della Facoltà di Scienze Politiche dell’Università degli Studi di Milano
- 

**a.a. 2008-2009 Università degli Studi di Milano, Facoltà di Scienze Politiche**

- *Lingua Tedesca I*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (60 ore)
  - *Lingua Tedesca I*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (60 ore)
- 

**a.a. 2007-2008 Università degli Studi di Milano, Facoltà di Scienze Politiche**

- *Lingua Tedesca I*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (60 ore)
  - *Lingua Tedesca II*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (40 ore)
  - *Lingua Tedesca I*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (40 ore)
- 

**a.a. 2006-2007 Università degli Studi di Milano, Facoltà di Scienze Politiche**

- *Lingua Tedesca I*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (60 ore)
  - *Lingua Tedesca II*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (60 ore)
  - *Lingua Tedesca I*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (60 ore)
- 

**a.a. 2005-2006 Università degli Studi di Milano, Facoltà di Scienze Politiche**

- *Lingua Tedesca II*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (60 ore)
  - *Lingua Tedesca I*, CdL magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione internazionale (60 ore)
- 

**a.a. 2004-2005 Università degli Studi di Milano, Facoltà di Scienze Politiche**

● *Lingua Tedesca II*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (60 ore)

---

**a.a. 2003-2004 Università degli Studi di Milano, Facoltà di Scienze Politiche**

● *Lingua Tedesca II*, CdL in Mediazione linguistica e culturale (60 ore)

**a.a. 2003-2004 IULM, docente a contratto**

● Corso *Deutsch für den Beruf*, Relazioni pubbliche

---

**a.a. 2002-2003 IULM, docente a contratto**

● Corso *Deutsch für den Beruf*, Relazioni pubbliche

● Corso *Cultura tedesca*, Facoltà interpretariato e traduzione

● Corso *Letteratura tedesca*, Facoltà Lingue e Letterature straniere

---

**a.a. 2001-2002 IULM, docente a contratto**

● Corso *Aspekte der deutschen Literatur von der Romantik bis zur Gegenwart*

● Esercitazioni *Lingua Tedesca* (40 ore)

---

**a.a. 2001-2002 IULM, docente a contratto**

● Corso *Aspekte der deutschen Literatur von der Romantik bis zur Gegenwart*

● Esercitazioni *Lingua Tedesca* (40 ore)

---

## **VISITING PROFESSOR**

● Luglio 2011, docenza di 8 ore presso l'Università di Hannover

---